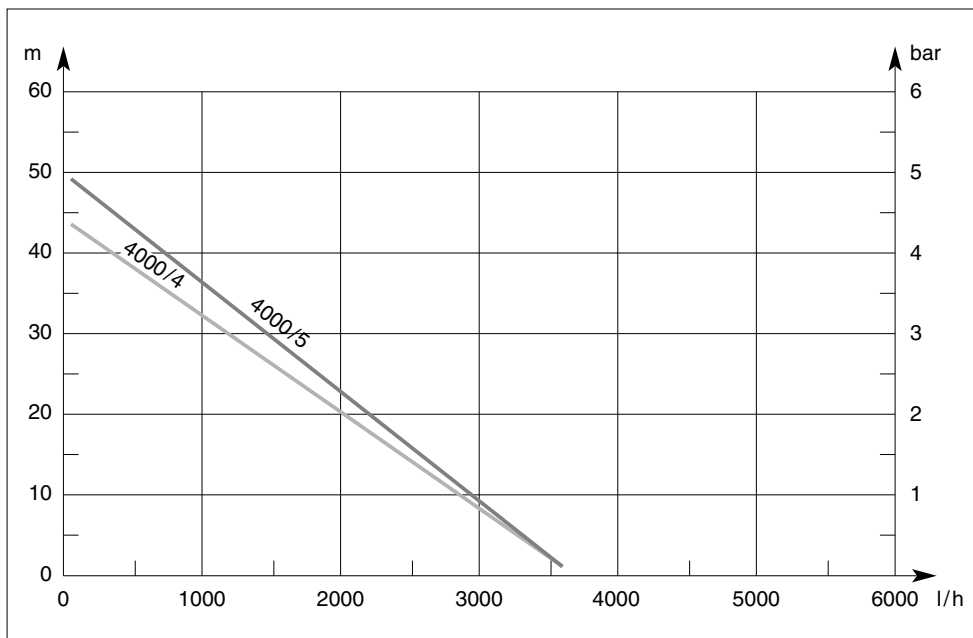


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

GARDENA Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety 4000/4, 4000/5



Translation of the original instructions from German.

Please read these operating instructions carefully and observe the notes given. Use the instructions to familiarise yourself with the equipment, the operating controls, their correct use, and the notes on safety.



For safety reasons, children under 16 as well as persons not familiar with these operating instructions should not use this Pressure Tank Unit. Persons with reduced physical or mental abilities may use the hedge trimmer only if they are supervised or instructed by a responsible person.

→ Keep these operating instructions in a safe place.

Where to Use Your Pressure Tank Unit

Intended use

GARDENA Pressure Tank Units have been designed for private use around house and garden. Pressure Tank Units are predominantly used for operating watering implements and systems in private gardens.

Liquids to be pumped

The GARDENA Pressure Tank Units can be used for pumping rainwater, tap water or chlorinated swimming pool water.

Please note



GARDENA Pressure Tank Units are not designed for continuous operation (e.g. industrial application, continuous circulating operation). Corrosive, easily combustible, aggressive or explosive substances (e.g. petrol, petroleum, nitro thinner) as well as food must not be pumped.

Temperature of the liquid

The temperature of the liquid to be pumped should not exceed 35 °C.



Safety instructions

Use of pump near swimming pools

Pursuant to DIN VDE 0100-702 and 0100-738 use of the pump nearby swimming pools and garden ponds and other similar places is only permissible, if the pump is operated with a residual-current device with a residual-current rating ≤ 30 mA. The pump must not be operated when there are persons in the swimming pool or garden pond. The pump must be located on solid, even ground, protected from flooding. Take care that the pump cannot fall into water.

→ Please ask your electrician for his advice.

Mains power cables

Mains power cables should not have a smaller cross-section than a rubber sheathed cable of the designation H07 RNF. Extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620.

For Austria	In Austria, the electrical connections must be made according to ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 based on § 2022.1. Pursuant to this regulation it's imperative to operate pumps for swimming pools and garden ponds exclusively via an isolating transformer. Please ask your electrician.
For Switzerland	In Switzerland mobile appliances which are used outdoors, must be connected via a residual-current device.
Using the pump for domestic water supply	When using the pump for domestic water supply, please adhere to the local water and sewerage regulations. In addition observe the regulations of DIN 1988. When connecting the pump to the water supply system, the country-specific sanitary regulations must be observed to prevent water not of drinking water quality being drawn back in. → If necessary, contact your sanitary expert.
Working environment	Protect the pump from rain. Don't use the pump in wet or moist area.
Visual check	Before operating the pump, first make a visual check, if there is any damage of the pump (esp. regarding power cable and plug). A damaged pump must not be used. In case of damage, please have the pump checked by our GARDENA Service Centre or by an authorised electrician.
Check voltage	Check line voltage. Data indicated on the type plate must match technical data of the mains supply.

Notes on Use

Filter lid and backflow valve lid	Ensure that the filter lid and lid of the backflow valve are screwed on tight during operation.
Never carry the pump by its cable	Don't use the power cable for carrying the pump or for plugging off. Protect the power cable from heat, oil and sharp edges.
Remove plug	Please unplug the pump after operation and before carrying out any maintenance works.
Preventing dry-running	In order to avoid dry-running of the pump, take care that the end of the suction hose is always submerged into the liquid.
Wear and reduction in output	Sand and other abrasive substances in the liquid cause increased wear and reduce the pump's output.
Unsuitable for continuous operation	The pump is not designed for continuous operation (e.g. industrial application, continuous circulating operation).
Minimum flow rate	The minimum flow rate is 90 l/h (= 1.5 l/min). Watering accessories with lower rate must not be operated.
Max. permissible internal pressure	When using the pump for pressure intensification, the max. permissible internal pressure of 6 bar (on the delivery side) must not be exceeded. The to be increased delivery pressure and the pump pressure sum up. <u>Example:</u> pressure at the water tap 1.5 bar, max. pressure of the GARDENA Pressure Tank Unit 4000/4 electronic plus 4.4 bar, total pressure 5.9 bar.

Recommended Accessories

GARDENA Suction Unit

Art. No. 1411 (3.5 m) / 1418 (7 m)

Vacuum-resistant spiral hose, ready for connection to suction filter and backflow preventer \varnothing 25 mm (1").

GARDENA Suction Hoses

Kink- and vacuum-resistant, sold by the metre with 19 mm (3/4") or 25 mm (1") diameter without fittings or in fixed length, complete with fittings.

Art. No. 1720 19 mm (3/4") or **Art. No. 1721** 25 mm (1")

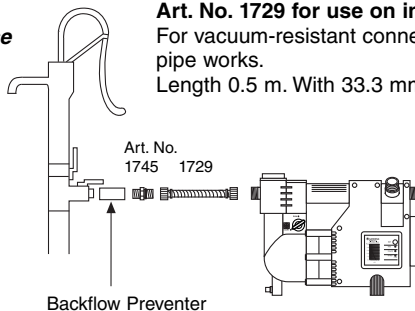
GARDENA Suction Filter with Backflow Preventer

Art. No. 1726 19 mm (3/4"); **Art. No. 1727** 25 mm (1");

Art. No. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

In metal / plastic.

GARDENA Bore Hole Suction Hose



Art. No. 1729 for use on inlet side

For vacuum-resistant connection of the pump to bore holes or pipe works.

Length 0.5 m. With 33.3 mm (G 1) female thread at both ends.

GARDENA Brass Quick Thread Couplings (→ For use on delivery side)

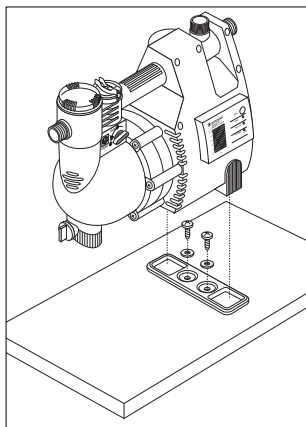
Art. No. 7109 Quick Thread Coupling with 33.3 mm (G1) thread and

Art. No. 7120 Suction and High-Pressure Coupling for 19 mm (3/4") hoses or

Art. No. 7121 for 25 mm (1") hoses in conjunction with a hose clamp **Art. No. 7192**.

Fixed Installation

Fixing Plate



To ensure the pump is stable and to prevent it from slipping, screw the fixing plate supplied onto a suitable surface.

Stand both feet of your Pressure Tank Unit on the fixing plate.

Set up the pump such that a suitably large container can be positioned below the drain screw for emptying the pump or unit.

If possible, install the pump higher than the surface of the water to be pumped.

Note:

If this is not possible, install a vacuum-resistant shut-off device between the pump and the suction hose, for example for cleaning the integrated filter.

Use compression-resistant and flexible hoses

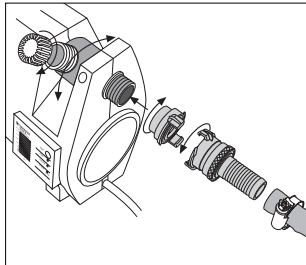
Use flexible, compression-resistant hoses for connection to the fixed installation (→ noise reduction).

Install shut-off valves

For fixed installation, use shut-off devices on both the inlet and delivery sides of the pump
→ important, for example, for maintenance and cleaning or for shutting down the pump.

Delivery Side Connection

Delivery side



The hose connectors on the inlet side and delivery side must only be tightened by hand.

Connect the hose to the 33.3 mm (G 1) thread on the delivery side:

- To either the 120°-swivel and/or horizontal connection
- Seal the connection which is not required with a cap.

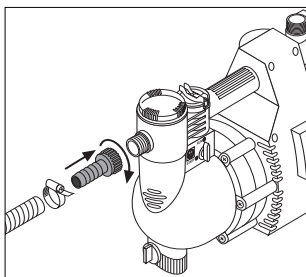
Recommendation:

Use compression-resistant hoses, for example the GARDENA Profi Top Hose, 19 mm (3/4") in diameter, Art. No. 4414 together with the GARDENA Quick Thread Coupling with female thread Art. No. 7109 (with 33.3 mm (G 1) thread) and the GARDENA Suction and High Pressure Coupling Art. No. 7120 (for 19 mm (3/4") hoses) and a GARDENA hose clamp Art. No. 7192.

Optimum delivery capacity

Best results regarding the delivery capacity of the pump are achieved when connecting 19 mm (3/4") hoses.

Inlet Side Connection



Screw the GARDENA Suction Unit (Art. No. 1411/1418) to the inlet side of the pump and screw tight by hand until the seal is tight. Then submerge the suction hose in the liquid to be pumped.

Fixed Installation:

For connection to pipes or borse holes, we recommend using the GARDENA Borse Hole Suction hose (Art. No. 1729).

Recommendation:

For suction heights exceeding 4 m, we recommend securing the suction hose, e.g. by fastening it to a wooden peg, thus the pump is relieved of load.

Don't use any hose connection system fittings on the inlet side!

Before Operation

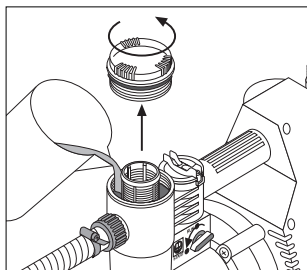
Setting Up and Filling the Pump

Position the pump at a safe distance from the liquid to be pumped

The pump must be positioned on a sturdy, dry surface to ensure the pump is stable.

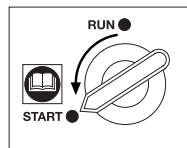
→ Install the pump at a safe distance (min. 2 m) from the pumping medium.

The pump must be installed in a location with low air humidity and sufficient ventilation in the area of the ventilation slots. It must be at a distance of at least 5 cm from the walls. No dirt contamination (e.g. sand or earth) may be sucked in through the ventilation slots.



Filling the pump:

- Open the lid of the filter chamber
- Set the switch to **START** (→ the integrated backflow valve is opened)
- Fill the pump completely via the filter chamber with the clean and cold liquid to be pumped.

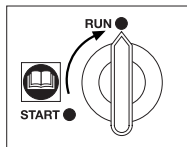
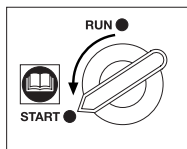


- Use a suction hose with backflow preventer and fill the hose with water to allow the pump to begin pumping the liquid fault-free (see section "Inlet Side Connection").

- Screw the lid of the filter chamber back on.

Putting into Operation

Using the pump for the first time



- Set the switch of the backflow valve to **START**.
- Slightly open the release points in the delivery pipe (e.g. spray lance, tap) → Air must be allowed to escape during the suction process.
- Plug the mains plug into a socket supplying 230 V AC.

Warning: The pump starts immediately!

As soon as the pump begins to pump, turn the switch to **RUN** (normal operation) → ensures fault-free operation of the pump.

Electronic Control

Pressure tank units are equipped with an electronic control unit with fixed programs.

The electronic control unit is activated by pulses from the manometric switch and the flow recognition of the dry-running

safety feature.

The manometric switch is set at the factory to a switching pressure of approx. 2.2 bar. This setting cannot be changed.

The dry-running safety mechanism protects the pump against

damage and controls the time the pump continues to run against the closed delivery side. The LEDs (light emitting diodes) display the operating status (→ see "Electronic Control Display").

Putting the pump into operation

Manometric switch

- As soon as you plug the mains plug into a socket supplying 230 V AC, the red and green LEDs light up – the pump starts. The pump switches off once the max. pump pressure has been reached (→ the green Pump LED extinguishes).
- If the pressure decreases below the switching pressure of approx. 2.2 bar, the electronic control automatically switches on the pump.
Note: Even the removal of a small quantity of water (several ml) can lead to a pressure drop which is sufficient for the pump to cut in.
- Once you have finished drawing-off water, the maximum pressure is created in the pipe. The pump then continues to run for approx. 10 seconds before switching off.
- The pump is switched off by the manometric switch if the liquid to be pumped fails to flow (→ dry-running safety).

Fault

A fault occurs if water cannot be pumped or if there is a lack of water, for example:

- If the flow rate is less than approx. 90 l/h (→ delivery side throttling)
- If the flow rate is less than approx. 400 l/h (→ inlet side throttling)
- If there is a leak in the system causing the pump to switch on and off more than 7 times within 2 minutes.
- Due to a suction hose without a backflow preventer.

Explanation of Terms

Priming cycle

The pump attempts to restore normal operation in 4 minutes.

Automatic self-priming mode
(→ yellow Alarm LED flashes)

After a fault, the pump's electronic control unit makes three automatic self-priming attempts at different time intervals (after 1 hour, after 5 hours and after 20 hours) to restore normal operation. The **priming cycle** (see above) is used for each of these attempts.

Re-plugging
(removing the mains plug and then plugging it back in the socket again)

Important! Remove the plug from the socket! Check the unit and pump for any faults (see section "Finding Faults"). Rectify any faults and restart the pump by plugging the mains plug into a socket supplying 230 V AC.

Electronic Control Display

Operating status



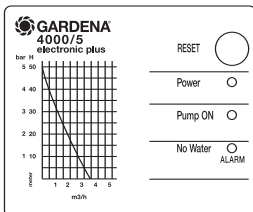
lit



flashing

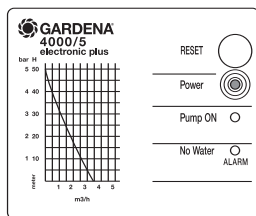


flashing quickly



RESET Button

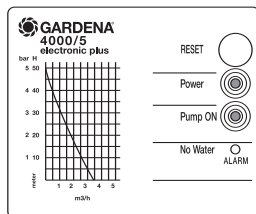
The RESET button is used to reset and restart the pump after a fault.



Red Power LED is lit

The pump is connected to the mains power.

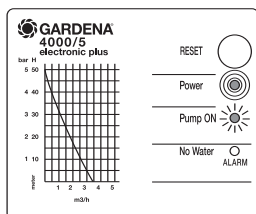
The pump functions in the normal operating mode.



Green LED is lit

The pump is connected to the mains and the pump is running.

Once the pump has reached the max. pump pressure, the pump switches off (the green LED extinguishes) and the pump functions in the normal operating mode.

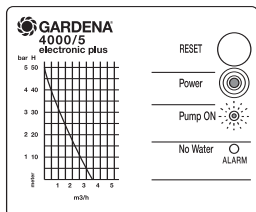


Green LED flashing slowly (once a second)

- The flow rate **on the delivery side** is too low (below 90 l/h).

The pump continues to run and then switches off. It turns on again as soon as the switching pressure of approx. 2.2 bar has been reached (e.g. in the case of a leak).

- The pump must be switched off just before you finish draining water from the unit.

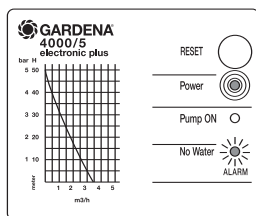


Green LED flashing quickly (four times a second)

- The flow rate **on the inlet side** is too low (below 400 l/h).

The pump continues to run for approx. 40 seconds. If normal operation is not achieved during this time, the pump switches off and the control unit changes to the **“automatic self-priming mode”**.

Note: The pump can be switched on again at any time by pressing the RESET button.

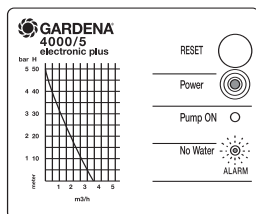


Yellow LED flashing slowly (once a second)

- The amount of water is too low when restarting the pump.

The pump runs through the first **“priming cycle”**. If the normal operating mode is not achieved, the pump switches off and the control unit changes to the **“auto-matic self-priming mode”**.

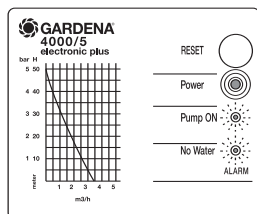
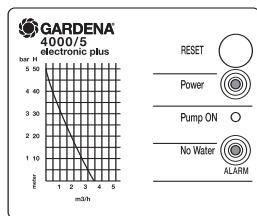
Note: The pump can be restarted at any time by pressing the RESET button.



Yellow LED flashing quickly (four times a second)

- Alarm which indicates if the amount of water is too low when the pump is operating in the normal mode. The control unit changes to the **“automatic self-priming mode”**.

Note: The pump can be restarted at any time by pressing the RESET button.



Yellow LED is lit

- The “**automatic self-priming mode**” is no longer active and the unit is no longer supplying water (e.g. no water in the container or borse or the filter is dirty).

Note: The pump can be restarted at any time by pressing the RESET button or by “**re-plugging**”.

Green and yellow LEDs flashing quickly and alternately (four times a second)

- **Warning:** There is a leak in the pipe system.

The pump switches on and off because of a leak. If the pump switches on and off more than 7 times within 2 minutes, the control unit issues a warning via flashing LEDs and the motor switches itself off.

Note: The pump can only be restarted by “**re-plugging**”.

Finding Faults

Important!

Unplug the pump.
Check the pump for possible faults such as:

- Faulty or leaking back-flow preventer at the end of the suction hose
- Pump and suction hose are not filled up with the liquid to be pumped
- Backflow valve switch set to **START** and was not set to **RUN** once the pump began pumping

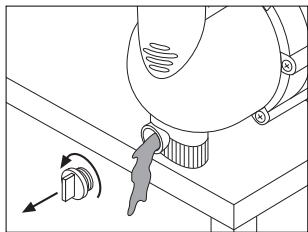
- Suction hose end is not submerged into the liquid
- Outlet too low
- Suction hose or connections are not water-tight
- Suction filter clogged
- Air cannot escape on delivery side since release points are closed etc.
- Delivery pipe or consumer are not water-tight
- The pump switches on and off because of a leak. If the pump switches on and off more than 7 times within

2 minutes, the control unit issues a warning via flashing LEDs and the motor switches itself off.

Clear the fault. Plug in the pump in order to start again operation of the pump.

Shouldn't the pump start priming, although you have repeatedly pressed the **RESET** button, please contact one of our GARDENA Service Centres (addresses you will find on the rear side).

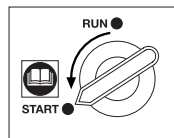
Storing Your Pressure Tank Unit



Always remove the mains plugs before working on the pump.

Protect your pump against frost.

- Set the switch to **START** and empty the pump via the drain screw.
- Store you pump away from frost.



Disposal

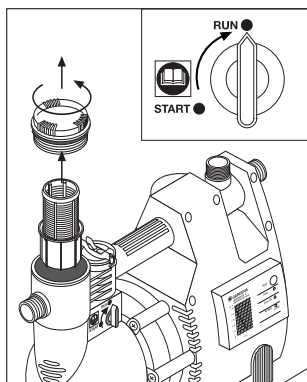
(in accordance with
RL 2002/96/EC)



The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

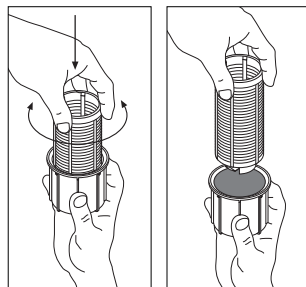
- **Important:** Make sure that the unit is disposed of via your municipal recycling collection centre.

Cleaning the Integrated Filter

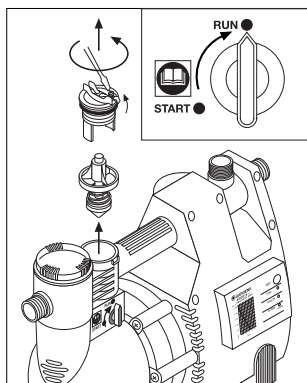


Always remove the mains plugs before working on the pump.


- Set or leave the switch on **RUN**.
- If necessary, close the shut-off device on the inlet side of the pump.
- Unscrew the filter lid by turning anti-clockwise.
- Remove the filter unit by pulling vertically upwards.
- Hold the container and remove the filter from the bayonet socket by turning anti-clockwise.
- Rinse the container under running water and clean the filter using a soft brush, for example.
- Reassemble the container-filter unit in reverse order.
- Insert the cleaned filter unit into the pump.
- Screw on the filter lid until tight.

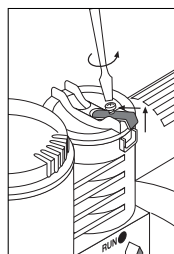


Cleaning the Integrated Back-Flow Valve



Always remove the mains plugs before working on the pump.

- Set or leave the switch on **RUN**.
-  Ensure that the delivery side is de-pressurised, for example, by opening the consumers.
- Close any shut-off devices on the inlet and delivery side.
- Loosen the screw by turning it anti-clockwise until you can push the holder upwards and backwards into opening position.
- Remove the lid of the integrated back-flow valve by turning anti-clockwise.
- Remove the valve body and rinse under clean running water.
- After cleaning, replace the valve body centrally in the correct position (cone point downwards).
- Screw on the lid until tight.
- Push the holder forwards and position it in its original position. Then tighten the screw again by turning it clockwise.



Trouble-Shooting

Problem	Probable cause	Remedy
Pump motor runs, but delivery capacity or pressure suddenly decreases	Leaks at suction side.	Eliminate leak.
	Suction filter on suction hose is partially or entirely exposed.	Throttle the pump on the delivery side to adjust the flow rate of the inlet side to the rate of the delivery side. Observe min. flow rate (see "Technical Data").
	Suction filter or backflow preventer clogged.	Clean filter or backflow preventer.
Pump doesn't deliver water	Leaks at suction side.	Eliminate leak.
Pump switches on and off continuously if liquid is drawn at a rate greater than 400 l/h	Dirt has collected on the impeller of the manometric switch.	1. Return valve set to position 2 . 2. Rinse Pump.
Pump doesn't start or suddenly stops during operation	No power.	Check fuses and electric connections.
	Circuit breaker has cut out the pump because of overloading.	Observe max. liquid temperature (35 °C).
	Electric failure.	Send the pump to one of our GARDENA Service Centres.
Pump switches on and off without drawing-off water for long intervals	Leak on the pressure side.	Check the pressure line and connected consumers for leaks. The non-return valve shall be at position RUN when localising faults. <u>Note:</u> Even the smallest leak (loss of a few ml) can cause the pressure in the pump to drop. The cause of this is often small leaks at taps and toilet flushing cisterns.
Pump permanently switches on and off after drawing off water	Switch / backflow valve set to START .	Set the switch to RUN .
	Larger leaks on the pressure side.	Rectify leaks.
Pump doesn't start working	Outlet end (e.g. water accessory) is closed. There is sufficient water pressure in the pressure line.	Open the outlet end.



In the event of other faults please contact GARDENA Service.
Repairs should only be carried out by GARDENA service centres or dealers authorised by GARDENA.

Technical Data

Type	4000/4	4000/5
Art. No.	1481	1483
Rated power	800 W	1,000 W
Max. delivery capacity	3,600 l/h	3,600 l/h
Max. delivery head	44 m	50 m
Max. pressure (= cut-out pressure)	4.4 bar	5.0 bar
Cut-in pressure approx.	2.2 ±0,2 bar	2.2 ±0,2 bar
Max. suction head	8 m	8 m
Perm. internal pressure (delivery side)	6 bar	6 bar
Max. media temperature	35 °C	35 °C
Power cable	1.5 m H07 RNF	1.5 m H07 RNF
Mains voltage	230 V	230 V
Frequency	50 Hz	50 Hz
Weight	10.5 kg	11 kg
Noise level L_{WA} ¹⁾	measured 74 dB(A) guaranteed 75 dB(A)	measured 76 dB(A) guaranteed 79 dB(A)

1) Measuring method according to directive 2000/14/EC

Performance Characteristics (see cover)

Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m, using a 25 mm (1") suction hose.

Service / Warranty

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.
- Neither the purchaser or a non-authorised third party have attempted to repair the unit.

The impeller and the filter are wearing parts and are not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

If a fault occurs with your Garden Pump, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�šení o shod�</p> <p>Ni�e podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicih EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�rpad� zmeny p�stroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrc toto prohl�šení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu' la sortie de ses usines le mat�riel neuf design� ci-dessous �tat conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, �e ďalej ozna�en prstroj vo vyhotoven nmi uvedenom do prevdzky splu�a po�iadavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�rpad� zmeny prstroja, ktor nebola nmi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί �τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, �ταν φεύγουν �πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την �γκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhedeme er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�yttävät tehtaatamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatused teadmise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījumā atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Ni�ej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�c.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat electronic plus Description of the unit: Pressure Tank Unit electronic plus Désignation du matériel : Station de pompage automatique electronic plus</p> <p>Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor electronic plus Produktbeskrivning: Pumpautomat electronic plus Beskrivelse af enhederne: Husvandværk electronic plus Laitteiden nimitys: Painevesiautomaatti electronic plus Descrizione del prodotto: Pompa ad intervento automatico electronic plus Descripción de la mercancía: Bomba automática electronic plus Descrição do aparelho: Bomba de Pressão electronic plus Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus Označenie prístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus Обозначение на уредите: Помпи с електронен прѐсостат за високо налягане electronic plus Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus Iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>EU-Richtlinien: EU szabványok: EU directives: Směrnice EU: Directives européennes : Smernice EU: EU-richtlijnen: Προδιαγραφές ΕΚ: EU direktiv: Smernice EU: EU Retningslinier: Directive UE: EY-direktiivit: EC-директиви: Direttive UE: ELI direktiivid: Normativa UE: ES direktivos: Directrizes da UE: ES-direktīvas: Dyrektywy UE:</p> <p>93/68/EC 2006/42/EC 2000/14/EC 2006/95/EC 2004/108/EC</p>
<p>Označení přístroja: Domáce vodovodné automaty electronic plus Όνομασία της συσκευής: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus Oznaka naprave: Avtomati za hišno vodo electronic plus Descrierea articolelor: Automat pentru apă menajeră electronic plus Обозначение на уредите: Помпи с електронен прѐсостат за високо налягане electronic plus Seadmete nimetus: Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat Gaminio pavadinimas: Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus Iekārtu apzīmējums: Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus</p>	<p>Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-1</p>
<p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Typ: Art. nr.: Type: Art.nr.: Type: Varenr. : Typit: Art.-n. o. : Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: 4000/4 1481 Typ: Nr art.: Típusok: Cikkszám: 4000/5 1483 Typ: Č.výr: Tύπος: Κωδ. Νο.: Típ: Št. art.: Típur: Nr art.: Типове: Арт.-№: Tüübid: Toote nr: Tipas: Gaminio Nr.: Tipi: Art.-Nr.:</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmått / garanterad Lydtryksniveau: afmålt / garanti Melun tehotaso: mitattu / taattu Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřeno / zaručeno Výkonová úroveň hluku: meraná / zaručená Στάθμη ηχητικής πίεσης: μετρηθείσα / εγγυημένη Glasnost: izmerjeno / garantirano Nivelul de zgomot: măsurat / garantat Ниво на шума и мощността: измерено / гарантирано Helivõimsuse tase: mõõdetud / tagatud Garso galios lygis: išmatuotas / garantuotas Skaņas jaudas līmenis: izmērītais / garantētais</p> <p>4000/4 74 dB (A) / 75 dB (A) 4000/5 76 dB (A) / 79 dB (A)</p>

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidělení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zpřimoceněnc
Ulm, 14.10.2011	Spřimocenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona

A. Disch
Vice President
Category Watering

